

SER no.146; Cover, contents, and others

journal or publication title	Senri Ethnological Reports
volume	146
year	2018-03-16
URL	http://hdl.handle.net/10502/00008964

Senri Ethnological Reports
146

SER 146

Senri Ethnological
Reports | **146**

Satawalese Cultural Dictionary

Sabino SAUCHOMAL
AKIMICHI Tomoya
ISHIMORI Shuzo
SUDO Ken'ichi
SUGITA Hiroshi
KIKUSAWA Ritsuko
(comps.) Lawrence A. REID (ed.)



Satawalese Cultural Dictionary

Compiled by
Sabino SAUCHOMAL
AKIMICHI Tomoya
ISHIMORI Shuzo
SUDO Ken'ichi
SUGITA Hiroshi
KIKUSAWA Ritsuko

Edited by
Lawrence A. REID

**National Museum of Ethnology
Japan 2018**

ISSN 1340-6787
ISBN 978-4-906962-64-8 C3087

Senri Ethnological Reports

Senri Ethnological Reports is an occasional series published by the National Museum of Ethnology. The volumes present in-depth anthropological, ethnological and related studies written by the museum staff, research associates, and visiting scholars.

General editor Kenji Yoshida

Associate editors Tetsuo Nishio
 Yuji Seki
 Naoko Sonoda
 Min Han
 Isao Hayashi
 Toshihiro Nobuta
 Nobuhiro Kishigami

For information about previous issues see back page; for further information and free PDF downloads, see the museum website:

<http://ir.minpaku.ac.jp/dspace/handle/10502/49>

For enquiries about the series, please contact:

Publications Unit, National Museum of Ethnology
Senri Expo Park, Suita, Osaka, 565-8511 Japan
Fax: +81-6-6878-8429. Email: editorial@idc.minpaku.ac.jp

Free copies may be requested for educational and research purposes.

Senri Ethnological Reports

146

Satawalese Cultural Dictionary

Compiled by

Sabino SAUCHOMAL

AKIMICHI Tomoya

ISHIMORI Shuzo

SUDO Ken'ichi

SUGITA Hiroshi

KIKUSAWA Ritsuko

Edited by

Lawrence A. REID

National Museum of Ethnology

Japan

2018

Published by the National Museum of Ethnology
Senri Expo Park, Suita, Osaka, 565-8511, Japan

©2018 National Museum of Ethnology, Japan
All rights reserved. Printed in Japan by Yubunsha Co., Ltd.

Publication Data

Senri Ethnological Reports 146

Satawalese Cultural Dictionary

Compiled by Sabino SAUCHOMAL, AKIMICHI Tomoya, ISHIMORI Shuzo, SUDO Ken'ichi,
SUGITA Hiroshi, and KIKUSAWA Ritsuko.

Edited by Lawrence A. REID P.371

Includes bibliographical references.

ISSN 1340-6787

ISBN 978-4-906962-64-8 C3087

1. Satawalese
2. dictionary
3. Micronesian language
4. cultural notes
5. grammar

*To the Satawalese people
Past, present, and future*



A Satawalese Canoe (Photograph by ISHIWORI Shuzo at Satawal, August 1978)

Table of Contents

Table of Contents	i
List of Tables	iii
List of Figures	vi
List of Maps	vii
Preface	viii
Introduction	xiii
Orthography	xviii
Grammatical Notes	xx
Supplement to Grammatical Notes	xxxiv
Abbreviations Used in This Dictionary	xxxvi
Listed by Functions	xxxvi
Index to Abbreviations	xxxix

PART I: CULTURAL NOTES

Cultural Notes	3
Cultural Note A. The World and Society	3
§A1. Satawalese Cosmology: The Heavens, the Land and the Ocean	3
§A2. Supernatural-beings and Human-beings	4
§A3. Number Divination	5
§A4. Human-beings in the World of Creatures, and Their Attributes	10
§A5. Social Systems, Avoidance, and Gift Giving	13
§A6. Land Use and Land Tenure	19
Cultural Note B. Navigational Knowledge	30
§B1. Division of the Ocean Space	30
§B2. The Star Compass and Directional Orientations	33
§B3. Island Directions	35
§B4. Navigational Clues	37
§B5. Schematic Mapping of Islands in the Ocean	39
§B6. Route Maps	40
§B7. Estimating Location During Navigation between Islands	44
Cultural Note C. Stars, Winds, and the Calendar	48
Cultural Note D. Food Resource Management and Fish-eating Regulations	53
§D1. Food Resource Management	53

§D2. Categories of Fish and Fish Taboos	58
Cultural Note E. Canoe Parts and Words Related to Canoe Building	63
§E1. Canoe Types	63
§E2. Canoe Parts	64
§E3. Canoe Building	72
Cultural Note F. House Parts	77
Index of Scientific Names for Plant, Fish and Other Creatures	80
Bibliography/References	87
PART II: SATAWALESE-ENGLISH DICTIONARY	95
PART III: ENGLISH-SATAWALESE FINDERLIST	311

List of Tables

Table 1	Vowels	xviii
Table 2	Orthography and alternative spellings of vowels	xviii
Table 3	Consonants	xix
Table 4	Orthography and alternative spellings of consonants	xix
Table 5	Inflectable and uninflectable nouns	xxii
Table 6	Pronominal elements	xxiii
Table 7	Demonstratives	xxv
Table 8	Numerals	xxvi
Table 9	Directional suffixes	xxxiv
Table A1	Specialists of secret knowledge in this dictionary	4
Table A2	One-strip divination	5
Table A3	Two-strip divination	6
Table A4	Four-strip divination	6
Table A5	The developmental stages of infants	11
Table A6	The different stages of humanlife	12
Table A7	Other terms related to humans	12
Table A8	People with special attributes	12
Table A9	Kinship terms	14
Table A10	Kinship terms with possessive suffixes	15
Table A11	Kinds of avoidance behavior	16
Table A12	Deferential words (verbs)	17
Table A13	Deferential words (nouns)	18
Table A14	Restricted words	19
Table A15	Land use	21
Table A16	Types of land	22
Table A17	Land divisions	22
Table A18	Taro patches	25
Table B1	Ocean spaces	31
Table B2	Stars upon which the star compass is formed	33
Table B3	Directions on the star compass and positions on the magnetic compass	34

Table B4	<i>A pwukof</i> of Satawal Island	37
Table B5	Creatures that appear in the <i>pwukof</i> system	38
Table B6	The eight major navigational map systems	42
Table B7	Coral trenches appearing in <i>yaariuwoaw</i>	44
Table B8	The position of a canoe in relation to a departed island	44
Table C1	Satawalese words related to winds	48
Table C2	Stars and constellations used for forecasting the weather	49
Table C3	Pairs of stars in the <i>yaepwaenifu</i> system	50
Table C4	The sidereal months	50
Table C5	Days of the sidereal month	51
Table C6	Times of the day	52
Table D1	Categories of food groups	53
Table D2	Storms and food resources	54
Table D3	Words related to food status	55
Table D4	Simulated driftwood used in drift-wood calling	57
Table D5	Simulated fish used in drift-wood calling	57
Table D6	Fish captured by driftwood fishing	58
Table D7	General categories of fish and their restrictions	59
Table D8	Specific categories of fish and their restrictions	60
Table D9	Fish tabooed for specialists	60
Table D10	Creatures tabooed for people in a particular condition	61
Table D11	Creatures tabooed for people undergoing treatment	61
Table D12	Marine creatures with specific restrictions/applications	62
Table E1	Different kinds of canoe	63
Table E2	The hull and parts constituting the hull	64
Table E3	Outrigger and outrigger parts	65
Table E4	Cabin and cabin parts	65
Table E5	Sail and sail parts	65
Table E6	Other canoe parts	65
Table E7	Canoe parts not found in Figures E1–E4	66
Table E8	Canoe building: General	72
Table E9	Canoe-building stages	73
Table E10	Activities taking place during canoe building	73
Table E11	Tools and canoe-building materials	73

Table E12	Markings made on a canoe during construction	76
Table E13	Other markings made on a canoe during construction	76
Table F1	Major house parts	78
Table F2	Other house parts	78

List of Figures

Figure 1	Directional reference to other islands	xxxv
Figure A1	The world divisions: The heavens, the land and the ocean	4
Figure A2	The Satawalese number divination canoe	10
Figure A3	The world of creatures	11
Figure A4	Chiefly clans and their subordinate clans	13
Figure A5	Lineages belonging to each clan	14
Figure A6	Classification of the land	20
Figure B1	Cardinal directions of the ocean area surrounding an island	31
Figure B2	The 32 directions of the star compass as traditionally perceived and their positions on the magnetic compass	33
Figure B3	Example of a set of four directions in the <i>yamas</i> system	34
Figure B4	The <i>woofaniuw</i> of Satawal	35
Figure B5	The relative positions of Guam and Gaferut using the <i>pwuupwunapanap</i> system	40
Figure B6	<i>Senoang</i> routes	41
Figure B7	One of the <i>senoang</i> navigational routes plotted on a modern map	42
Figure B8	A schematic representation of the <i>serhaknimasaccha</i> route map	43
Figure B9	The parts of <i>neemetaw</i>	45
Figure B10	A voyage from Satawal to West Fayu and the <i>yetaek</i> system	46
Figure D1	Food calling rituals	56
Figure D2	Relationship among categories of creatures	59
Figure D3	Fish part names	62
Figure E1	A Satawalese canoe	68
Figure E2	A Satawalese canoe (plan view)	69
Figure E3	A Satawalese canoe (front elevation)	70
Figure E4	A Satawalese canoe (side elevation)	71
Figure E5	Measuring a keel	74
Figure E6	Measuring a hull	75
Figure F1	The basic structure of a house in Satawal	77

List of Maps

Map 1	Map of Micronesia and Satawal Island	xii
Map 2	Satawal Island	xiii
Map A1	Land Divisions on Satawal Island	27
Map A2	Location of residential groups	28
Map B1	Ocean spaces as recognized in Satawal	32
Map B2	The location of islands for which <i>woofaniuw</i> knowledge was documented	36

PART I

CULTURAL NOTES

PART II

SATAWALESE-ENGLISH DICTIONARY

PART III

ENGLISH-SATAWALESE FINDERLIST

Senri Ethnological Reports (最新号)

当館のウェブサイトにてバックナンバーのPDFをダウンロードすることができます。

<https://minpaku.repo.nii.ac.jp/>

- No.145 展覧会の研究「ラテンアメリカの音楽と楽器」展 アンケート調査を中心として (2018; 山本紀夫著; 日本語)
- No.144 社会主义制度下的中国饮食文化与日常生活 (2018; 河合洋尚・刘 征宇編; 中国語・日本語・英語)
- No.143 How Do Biomedicines Shape People's Lives, Socialities and Landscapes? (2017; eds. Akinori Hamada, Mikako Toda; 英語)
- No.142 中国における歴史の資源化の現状と課題 (2017; 塚田誠之・河合洋尚編; 日本語・中国語)
- No.141 アーミッシュたちの生き方——エイジ・フレンドリー・コミュニティの探求 (2017; 鈴木七美; 日本語)
- No.140 国立民族学博物館収蔵「ホビ製」木彫人形資料熟覧 ソースコミュニティと博物館資料との「再会」 1 (2017; 伊藤敦規編; 日本語・英語)
- No.139 財団法人日本民族学協会附属民族学博物館 (保谷民博) 旧蔵資料の研究 (2017; 飯田 卓・朝倉敏夫編; 日本語)
- No.138 学校と博物館でつくる国際理解教育のワークショップ (2016; 上羽陽子・中牧弘允・中山京子・藤原孝章・森茂岳雄編; 日本語)
- No.137 伝統知, 記憶, 情報, イメージの再収集と共有——民族誌資料を用いた協働カタログ制作の課題と展望 (2016; 伊藤敦規編; 日本語・英語)
- No.136 中国地域の文化遺産——人類学の視点から (2016; 河合洋尚・飯田 卓編; 日本語)
- No.135 *Культура народов Сибири и Дальнего Востока в музейных коллекциях России и Японии: методы сбора, учета, хранения и экспозиции* (2016; Ред. Шагланова Ольга А., Сасаки Сиро (シヤグラノヴァ О. А.・佐々木史郎編); ロシア語)
- No.134 国立民族学博物館所蔵 鍋沢元蔵ノートの研究 (2016; 中川 裕・遠藤志保編; 日本語)
- No.133 *An Audiovisual Exploration of Philippine Music: The Historical Contribution of Robert Garfias* (2016; ed. Terada Yoshitaka; 英語)
- No.132 環北太平洋地域の先住民文化 (2015; 岸上伸啓編; 日本語)
- No.131 カナダ先住民芸術の歴史的展開と現代的課題——国立民族学博物館所蔵のイヌイトおよび北西海岸先住民の版画コレクションをとおして (2015; 齋藤玲子編; 日本語)

[国立民族学博物館刊行物審査委員会]

吉田憲司 館長
西尾哲夫 副館長
關 雄二 副館長
園田直子 人類基礎理論研究部
韓 敏 超域フィールド科学研究部
林 勲男 人類文明誌研究部 (研究出版委員長)
信田敏宏 グローバル現象研究部
岸上伸啓 学術資源研究開発センター

平成30年3月16日発行

国立民族学博物館調査報告 146

編 纂 サビノ・サウロマン
秋 道 智 彌
石 森 秀 三
須 藤 健 一
杉 田 洋
菊 澤 律 子
編 集 ローレンス A. リード

発 行 人間文化研究機構
国立民族学博物館
〒565-8511 吹田市千里万博公園10-1
TEL. 06(6876)2151(代表)

印 刷 株式会社 遊文舎
〒532-0012 大阪市淀川区木川東4-17-31
TEL. 06(6304)9325(代表)
